

ren, kruiwagens en kinderwagens naar hun brandstapel.

Het was een verbeterde strijd, ieder wilde het grootste vuur hebben. Beide groepen moesten hun brandstapel 24 uur per dag bewaken, zodat hun rivalen deze niet voortijdig in brand staken.

*Hier bij de Maartensbron is uitgebeeld:*

De brandstapel met het door de kinderen verzamelde materiaal. Kijk maar eens wat er allemaal tussen het kapotte karrewiel, het oude halsjuk en de strooien bijenkorf is opgestapeld.

De bewaker, met een dikke knuppel bewapend, is ingeslapen.

Zijn rivaal, een bijzonder moedige knaap, kruipt op zijn buik dichtbij en steekt het vuur aan.

Zijn bondgenoten houden zich koest in de achterhoede, en letten op wat er gaat gebeuren.

Drie emmers water staan klaar om the blussen.

Tot op de huidige dag, en zeker ook in de toekomst, blijft de vraag onbeantwoord: „is de ingeslapen bewaker een Bach-Stätzje of een Ovver-Stätzje?“



F

LA FONTAINE DE ST. MARTIN

Martin de Tours (316 à 397 a.d.) était d'abord un officier des légions romaines, plus tard l'évêque de Tours.

Sur cette place éminente qui est la montagne sainte ou le «hellije Dotz», la ou aujourd'hui se trouve l'église Apollinaris et ou se trouvait la chapelle de St. Martin regardant sur Remagen, y est vénéré St. Martin. Dans la saison sombre, après la récolte, on célèbre la fête de son nom le 11 novembre. Il y a beaucoup de coutumes liées à cette fête, comme celle de «mendier», ce qui veut dire «krabbeln» en Allemand.

Le matin, on mendie: Les enfants vont de maison à maison et chantent la chanson de Martin «Hellije Zante Mätes». Ici à Remagen les enfants vont dans des quartiers différents, où à «Bach-Stätzje», Bas-Remagen où à «Ovver-Stätzje», Haut-Remagen. Les citoyens généreux jettent des suceries et des petits cadeaux de leurs fenêtres aux enfants qui passent.

Le soir il y a une retraite aux flambeaux: Les enfants et leurs parents se promènent dans les rues St. Martin à cheval entr'eux en chantant des

chansons de St. Martin accompagnés des trompettes et des flûtes. Les enfants portent des torches qu'ils ont fait eux-mêmes de courges ou de raves. En même temps le feu de St. Martin est allumé sur la colline.

*Le feu de St. Martin:*

Autrefois il y avait deux feux de St. Martin, un à Bas-Remagen et un à Haut-Remagen. Pendant les jours avant le jour de St. Martin les enfants collectionnaient toutes sortes de combustibles dans les maisons pour les transporter à la place du feu dans des chariots à bras, des voitures d'enfants ou des brouettes.

C'était une compétition acharnée entre les deux quartiers, chacun voulait avoir le feu le plus grand. Les deux groupes devaient garder leurs feux à toute heure, pour que le feu ne fût pas allumer avant la fête par le groupe adverse.

Ce qui est montré ici à la fontaine de St. Martin c'est:

- Le feu même avec tout ce que les enfants ont collecté dans les maisons. Regardez tout simplement à ce que se trouve entre la roue cassée et la ruche faite de paille.
- Le gardien avec son gourdin qui s'est endormi.
- L'adversaire, un garçon particulièrement courageux, qui s'approche rampant et essaie d'allumer le feu des autres.
- Les spectateurs curieux observent du fond ce qui se passe.
- Il y a trois seaux avec de l'eau prêts à éteindre le feu.

Jusqu'à aujourd'hui et sûrement à l'avenir la question importante reste sans réponse: «Le gardien dormant, est-il de Bas-Remagen ou de Haut-Remagen?»



VERSCHÖNERUNGSVEREIN  
REMAGEN EV

# St. Martins Brunnen

## St. Martin's Fountain

### St. Maartens bron

#### La Fontaine de St. Martin



RETAGEN/RHEIN